

خزینہٴ اوراق

نمبر
۳۶

تاریخ تالیف
۱ مایس سنہ ۱۲۹۷

جمعہ ایرتسی

عمومی اعتباریہ فتونہ دائر رسالہٴ ادبیہ در

آبدہ درت کرہ اولہ رق جمعہ ایرتسی کونلری چیقار

سوز هجر کله یانوب کل اولدیغم کتم ایلسدم
داغ دلدن آه پردود فراوانم چیقیر

بحر عشق ایجره صدف وش قلب (..) نهران
در بی همتا کبی نام سخندانم چیقیر

شعری تنظیره رغبت اینسه جانانم اکر
عرشه فخرانیت بیحد و پا یانم چیقیر

« ل .. خانم »

ضیا پاشا مرحومک

ای وارلغی واری وار ایدن وار

یوق یوق دیمک سکا نه دشوار

دیر هر شینک لسانی هر کاه

الله الله الله الله

اکثری تعیین ایدر انجانی بزم الفتک

ایله آمیر شده ای فانی بغایت احتیاط

جوی خذلانک یانندن پکیمیان چوق کشه دی

قعر دریای هلاک صالیدی سؤ احتلاط

(سعید بک)

« تلاقیلر »

۱

بر آب کنارنده ایدم یاز ایله تنه،

مهناب کور نمکده شفق اولمده پیداه

قارشده ایدی سودیکمک اولکیجه کویا
هم کندسی هم صورتی هم فکری وخیالی .
بن اولدم اما ینه دلیر وصال!

۲

بر مرتبه خالی که هب اطراف وحوالی،
صاندم اوپریدن بیله اول موقعی خالی.
هم صورتی هم کندسی هم فکر وخیالی
زائل کی کلدی بکا بر ثانیه حتی.
دلیر وصال ینه بن اولدم اما!

۳

باقدم که وداع ایتمک قالقشدی بخله؛
عقل بونی آمازدی کوکل اولدی قائل.
هم کندسی هم صورتی هم فکری وخیالی
پکمکده اودم سایه خورشیده مائل؛
انوار جالی ایسه قالمندی بخله!

۴

بالاخره غیب ازلدی چنزارک ایچنده!
جدی اوله رق کیتدی؛ کورنمز ایدی اصلا؛
یادم تک و تنها چکلوب غازک ایچنده.
بنالی بنی اشغالدن اولماز ایدی حالا
هم کندسی هم صورتی هم فکر وخیالی!

۵

بر رسم یاپوب قطق ایچون فکری تبدیل،
بر شعر یازوب چیقدم ایدنجه آنی تکمیل؛

برموقعه کیندم، برینه ایلدم اعطا؛
هم کندسی هم صورتی هم فکر وخیالی
جانان ایدی باقدم اولیور انده هویدا!

۶

کیتدیکه بکا خوش کلیور حسن وجمالی،
هم کندسی هم صورتی هم فکر وخیالی؛
کوکلم آنی وقتنده دیک آز بکنیرمش.
پیر اولدیغی نسبتده صعب تازه لیرمش
انسانده اولان هاجسه عشق ایله سودا!

« عبد الحق حامد بك »

یوتی ۵ تشرین اول سنه ۱۲۹۷

التفات ایلسه ارباب شقایه کرمی
سعدادن صایلوردی قوجه عرود پلید
(کاظم پاشا)

لامارتین ترجمه
اکرم بك افندینک در

وار قدرتکه لطفکه ایمانم الهی
امید ایدرم نشئه جاوید بقای
مرک ایتسده هر بانمی ظیلتله احاطه
باقسم کوریرم پرتو خورشید بقای